



r
s *m* *t* *g* *k* *l* *n* *o* *p* *y* *m* *g* *e*
u *s* *t* *R* *l* *q* *z* *h* *U* *d* *m* *S* *e* *X* *Z* *e* *M* *t* *e* *S* *m* *k* *s*
I *t* *e* *a* *l* *o* *u* *z* *k* *M* *O* *l* *d* *a* *e* *r* *S* *a*
u *a* *z* *t* *d* *L* *o*

2017
XXI edizioa

EUSKADILITERATURASARIAK
PREMIOSLITERATURAEUSKADI****

2017

Euskarazko Literatura / Literatura en Euskera

Gaztelaniazko Literatura / Literatura en Castellano

Euskarazko Saiakera / Ensayo en Euskera

**PRENTSA OHARRA
NOTA DE PRENSA**

Asier Serrano, Fernando Aramburu eta Arantxa Urretabizkaia dira aurtengo Euskadi Literatura Sarietako lehen irabazleak

- ‘Linbotarrak’, ‘Patria’ eta ‘Bidean ikasia’ dira aurtengo irabazleak Euskarazko Literatura, Gaztelaniazko Literatura eta Euskarazko Saiakera modalitateetan, hurrenez hurren.

Vitoria-Gasteiz, 2017/09/29

Eusko Jaurlaritzak aurtengo Euskadi Literatura sarietako lehen hiru irabazleak eman ditu aditzeraren gaur, Gasteizko Ignacio Aldecoa liburutegian egindako prentsurreko batean. Bingen Zupiria Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuak eta Joxean Muñoz Kultura sailburuordeak ezagutzera eman dituzte irabazleak Euskarazko Literatura, Gaztelaniazko Literatura eta Euskazko Saiakera modalitateetan.

- Euskarazko Literatura: Asier Serrano, *Linbotarrak*.
- Gaztelaniazko Literatura: Fernando Aramburu, *Patria*.
- Euskarazko Saiakera: Arantxa Urretabizkaia, *Bidean ikasia*.

Gaurko prentsurrekoan Asier Serrano eta Arantxa Urretabizkaia izan dira, eta beren esker ona agertu dute sari hauengatik. Zupiria sailburuak Euskadi Literatura Sarien helburuez hitz egin du: “Gure sortzaileek egiten duten lan ona aitortzeaz gain, sari hauek lan hori ikusgai egiten laguntzen dute. Sari hauek jaso dituztenen zerrendak argi erakusten du gure sortzaileen talentua, baina gure kulturak, aitortzaz gain, agerikotasuna ere behar du, kulturak ikusgaitasun politikak ere behar ditu”.

Sailburuak hiru epaimahaietako hartutako erabakien berri eman du, eta emandako arrazoietako batzuk ere irakurri ditu. Gainontzeko lau irabazleak bi aste barru emango dira aditzeraren: Gaztelaniazko Saiakera, Euskarazko Literatura Itzulpena, Euskarazko Haur eta Gazte Literatura eta Ilustrazioa. Sariak azaroaren 13an banatuko dira, Bilboko Azkuna Zentroan izango den gala batean.

Irabazleen inguruko informazioa eta epaimahaietako azaldutako merituak ondoko orrialdetan kontsulta daitezke.

PRENTSA OHARRA
NOTA DE PRENSA

Asier Serrano, Fernando Aramburu y Arantxa Urretabizkaia, primeros Premios Euskadi de Literatura de este año

- Los respectivos jurados han premiado las obras 'Linbotarrak', 'Patria' y 'Bidean ikasia' en las modalidades de Literatura en Euskera, Literatura en Castellano y Ensayo en Euskera.

Vitoria-Gasteiz, 29/09/2017

El Gobierno Vasco ha dado hoy a conocer los primeros ganadores de los Premios Euskadi de Literatura en un acto celebrado en la biblioteca Ignacio Aldecoa de Vitoria-Gasteiz. El consejero de Cultura y Política Lingüística, Bingen Zupiria, y el viceconsejero de Cultura, Joxean Muñoz, han sido los encargados de dar cuenta de los ganadores en las siguientes categorías: Literatura en Euskera, Literatura en Castellano y Ensayo en Euskera.

- Literatura en Euskera: Asier Serrano, *Linbotarrak*.
- Literatura en Castellano: Fernando Aramburu, *Patria*.
- Ensayo en Euskera: Arantxa Urretabizkaia, *Bidean ikasia*.

En el acto de hoy han estado presentes Asier Serrano y Arantxa Urretabizkaia, que han mostrado su gratitud por este reconocimiento. El consejero Zupiria ha hablado sobre los objetivos de los Premios Euskadi de Literatura: "Además de reconocer el buen trabajo que realizan nuestros escritores y escritoras, estos premios buscan hacer visible ese trabajo. Basta echar un vistazo a la lista de personas que han recibido los premios para darse cuenta del talento que atesoran nuestros creadores y creadoras. Nuestra cultura, no obstante, además de reconocimiento, también necesita más visibilidad; la cultura necesita políticas de visibilización".

El consejero ha sido el encargado de dar cuenta de la decisión de los respectivos jurados y ha explicado algunas de las razones que han expuesto. En dos semanas se darán a conocer los ganadores de las otras cuatro modalidades: Ensayo en Castellano, Traducción Literaria al Euskera, Literatura Infantil y Juvenil en Euskera e Ilustración. La entrega de premios tendrá lugar el próximo 13 de noviembre en una gala que se celebrará en Azkuna Zentroa de Bilbao.

Toda la información alrededor de la ganadora y los ganadores de este año, así como en torno a la decisión del jurado, se puede consultar en las siguientes páginas.

EUSKADI LITERATURA SARIAK **PREMIOS EUSKADI DE LITERATURA** **2017**

Euskarazko Literatura – Literatura en Euskera

Irabazlea - Ganador: **ASIER SERRANO**
Izenburua - Título: ***Linbotarrak***
Argitaletxea - Editorial: **Pamiela**

Gaztelaniazko Literatura – Literatura en Castellano

Irabazlea - Ganador: **FERNANDO ARAMBURU**
Izenburua - Título: ***Patria***
Argitaletxea - Editorial: **Tusquets Editores**

Euskarazko Saiakera / Ensayo en Euskera

Irabazlea - Ganadora: **ARANTXA URRETABIZKAIA**
Izenburua - Título: ***Bidean ikasia***
Argitaletxea - Editorial: **Pamiela**

EUSKADI LITERATURA SARIA
EUSKARAZKO LITERATURA
2017

Epaimahaia

- Luis Garde epaimahaiburua
- Castillo Suarez epaimahaikidea
- Jon Kortazar epaimahaikidea
- Yurre Ugarte epaimahaikidea
- Pello Otxoteko epaimahaikidea

Irabazlea

Irabazlea:	Asier Serrano
Izenburua:	<i>Linbotarrak</i>
Argitaletxea:	Pamiela

18.000 euroko saria eta 4.000 euro, lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimhaiak ikusitako merituak

Linboaren ideia erlijiotik kanpo geratu omen den garaiotan, Asier Serranok berreskuratu du baztertutako eremu hori gure gizartearen fresko poetiko bat irudikatzeko. Poema hauek erretratatzentz edota epaitzen dituzten linbotarrak sexua daukaten aingeruak eta kontzientziak astindutako deabruak dira, hau da, gizaki arruntak dira orriotan dabiltsanak. Hemengoak eta oraingoak dira linbotar horiek: irakurlea bera sentitzen da bertako biztanle, gutako norberaren porrotez eta kontsolamenduez hitz egiten diguten poemak baitira liburu askotariko baina konpaktu honetan biltzen direnak.

Serrano sinbolo eta irudien berariazko sare bat ehunduz doa olerkietan zehar, bildumari batasun berezia eta izaera ahaltsua ematen diona. Linbotarren irudiaren hariak osotasunaren aberastasuna indartzen duen arren, horrek ez du galarazten olerki bakoitzaren argudio eta garapen autonoomoak, kultura garaikideko esparru anitzetik edaten baitute poemek: musikatik, artetik, bizipen intimoetatik, literaturatik. Oreka miragarria dago iruditeria surrealista eta poemen ulergarritasunaren artean: poeta, begirada aratz baten jabe izaki, oso trebea azaltzen da hizkuntzaren aberastasunak ausarki esploratzean, baina inoiz ere haria galdu gabe eta irakurlearekin ezartzen duen komunikazio sakona kaltetu gabe.

Linbo hau, berriz, leku izateaz gain, gizakion gogo aldarte ere bada. Bizitzaren bidearen erdian orientazioa galdua dabilen ahots desengainatu eta eszeptiko honek aterpe emankor aurkitu du ironia helduan, irudimen artistikoan, irakurlearekin bikain partekatzen dakien sensibilitate zauritu baten antzaldatze poetikoetan.

Asier Serrano

1975, Eibar

Euskal idazle eta musikaria. Literaturan ia genero guztiak ukitu ditu eta musikagintzan Lorelei taldeko gidaria izan eta gero bakarkako lanari heldu zion hiru disko utziz: *Ez esan inori, Gerrari bai* eta *Hoteleko kantuak*. Bere ibilidean zehar hainbat sari jaso ditu bere lanengatik.

Narrazioa: *Mari Basajaunaren eremuan* (2001, Txalaparta) eta *Hoteleko kontuak* (2001, Apokaliftin).

Nobelaren: *Eskuetan mapak* (2007, Txalaparta), *Erlojugilea* (2009, Txalaparta) eta *Abisalia* (2014, Txalaparta).

Poesia: *Bada hiri gorri bat* (1997, Elkar), *Picassoren zaldia* (2007, Elkar), *Hiri gorritik* (2010, Elkar), *Desterratuen piztiarria* (2011, Alberdania) eta *Ate osteko itzalak* (2016, Algaida).

Linbotarrak

Linboaren metaforak besterik iradoki balezake ere, ez da hemen aingeru konturik batere. Aitzitik, arras kontu mundutarrak dira poemotan jorratzen direnak, eguneroko jokabideetatik hasi eta kritika sozial eta politikorainoko esparru guztian. Askotarikoak dira irudi poetikoak, erreferentzia eta estilo arras desberdinak, eta gehienetan ageriko loturarik gabe, collage moduan uztartuak. Bestalde, ez dira gutxi poemotan agertzen diren ukitu surrealistikak, eta poemategiak dezente du pop-etik edo are poesia filosofikotik ere. Ororen buru, hizkera eta irudi zuzenak erraz biltzen du irakurlea poetak egiten duen barne bidaira.

Aurreko edizioetako irabazleak

- (1997) Epaltaza, Aingeru. *Tigre ebizan*, Elkarlanean.
- (1998) Juaristi, Felipe. *Galderen geografia*, Alberdania.
- (1999) Lertxundi, Anjel. *Argizariaren egunak*, Alberdania.
- (2000) Oñederra, Lourdes. *Eta emakumeari sugeak esan zion*, Erein.
- (2001) Saizarbitora, Ramon. *Gorde nazazu lurpean*, Erein.
- (2002) Borda, Itxaro. *%100 Basque*, Susa.
- (2003) Lizarralde, Pello. *Larrepétit*, Erein.
- (2004) Muñoz, Jokin. *Bizia lo*, Alberdania.
- (2005) Cano, Harkaitz. *Belarraren ahoa*, Alberdania.
- (2006) Zaldua, Iban. *Etorkizuna*, Alberdania.
- (2007) Montoia, Xabier. *Euskal Hiria sutan*, Elkar.
- (2008) Muñoz, Jokin. *Antzararen bidea*, Alberdania.
- (2009) Lete, Xabier. *Egunsentiaren esku izoztuak*, Pamiela.
- (2010) Etxegoien, Fermin. *Autokarabana*, Pamiela.
- (2011) Apalategi, Ur. *Fikzioaren Izterrak*, Susa.
- (2012) Cano, Harkaitz. *Twist*, Susa.

- (2013) Saizarbitoria, Ramon. *Martutene*. Erein
- (2014) Atxaga, Bernardo. *Neradako egunak*. Pamiela
- (2015) ...
- (2016) Garde Iriarte, Luis. *Ehiztariaren isilaldia*. Pamiela

PREMIOS EUSKADI DE LITERATURA

LITERATURA EN EUSKERA

2017

Jurado

- Luis Garde, presidente del jurado
- Castillo Suarez, vocal
- Jon Kortazar, vocal
- Yurre Ugarte, vocal
- Pello Otxoteko, vocal

Premiado

Autor: Asier Serrano
Título: *Linbotarrak*
Editorial: Pamiela

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado

En los tiempos en los que la idea del limbo parece que queda fuera de la religión, Asier Serrano recupera dicho ámbito para representar un fresco poético de nuestra sociedad. Los ‘linbotarras’ representados o juzgados por estos poemas son ángeles que tienen sexo y diablos agitados por la conciencia, es decir, en estas páginas se representan a seres humanos corrientes. Dichos ‘linbotarras’ son de aquí y de ahora: el mismo lector se considera ciudadano de aquí, ya que los poemas que se recogen en este libro variado pero compacto son poemas que nos hablan de los fracasos y los consuelos de cada uno de nosotros.

Serrano va tejiendo una red de símbolos e imágenes específicas a lo largo de los poemas, lo cual dota a la colección de una unidad especial y una naturaleza poderosa. Si bien el hilo de la imagen de los ‘linbotarras’ fortalece la riqueza de la integridad, eso no impide el argumento y desarrollo autónomos de cada poema, ya que los poemas se alimentan de múltiples ámbitos de la cultura contemporánea: de la música, del arte, de vivencias íntimas, de la literatura. Existe un equilibrio misterioso entre el imaginario surrealista y la comprensibilidad de los poemas: el poeta, siendo dueño de una mirada pura, se presenta con mucha habilidad en la exploración decidida de las riquezas del idioma, pero sin perder nunca el hilo y sin perjudicar la profunda comunicación que establece con el lector.

Este limbo, sin embargo, además de ser un lugar, también es el estado de ánimo del ser humano. Esta voz desengañada y escéptica que anda desorientada en la mitad del camino de la vida, ha

descubierto un refugio fructífero en la ironía madura, en la imaginación artística, en las transfiguraciones poéticas de una sensibilidad herida que perfectamente comparte con el lector.

Asier Serrano

1975, Eibar

Escritor y músico vasco. Ha trabajado casi todos los géneros en la literatura, y tras conducir el grupo Lorelei, comenzó a trabajar en solitario, editando tres discos: *Ez esan inori*, *Gerrari bai* y *Hoteleko kantuak*. A lo largo de su trayectoria ha recibido múltiples premios y reconocimientos.

Narración: *Mari Basajaunaren eremuan* (2001, Txalaparta) y *Hoteleko kontuak* (2001, Apokaliftin).

Novela: *Eskuetan mapak* (2007, Txalaparta), *Erlojugilea* (2009, Txalaparta) y *Abisalia* (2014, Txalaparta).

Poesía: *Bada hiri gorri bat* (1997, Elkar), *Picassoren zaldia* (2007, Elkar), *Hiri gorritik* (2010, Elkar), *Desterratuen piztiarria* (2011, Alberdania) y *Ate osteko itzalak* (2016, Algaida).

Linbotarrak

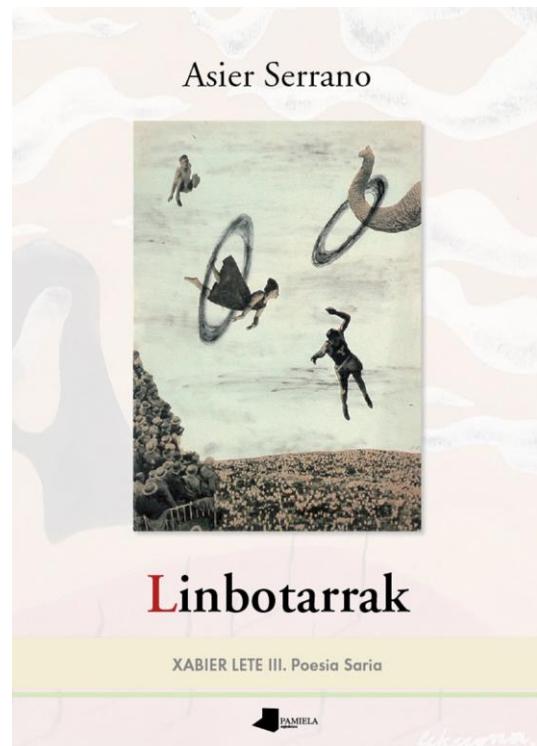
Aunque la metáfora del Limbo puede sugerir otra cosa, no se habla de ángeles. Por el contrario, se habla de asuntos mundanos, desde el mundo cotidiano hasta la crítica social y el ámbito social. Las imágenes poéticas son de todo tipo y las referencias y el estilo son variados y en la mayoría de los casos sin referencias evidentes a modo de collage. Muchos poemas tienen toques surrealistas y muchas influencias del pop y de la poesía filosófica. Las imágenes y las palabras del viaje interior del poeta atrapan fácilmente al lector.

Ganadores en las anteriores ediciones del premio

- (1997) Epaltaza, Aingeru. *Tigre ehizan*, Elkarlanean.
- (1998) Juaristi, Felipe. *Galderen geografía*, Alberdania.
- (1999) Lertxundi, Anjel. *Argizariaren egunak*, Alberdania.
- (2000) Oñederra, Lourdes. *Eta emakumeari sugeak esan zion*, Erein.
- (2001) Saizarbitora, Ramon. *Gorde nañazu lurpean*, Erein.
- (2002) Borda, Itxaro. *%100 Basque*, Susa.
- (2003) Lizarralde, Pello. *Larrepedit*, Erein.
- (2004) Muñoz, Jokin. *Bizia lo*, Alberdania.
- (2005) Cano, Harkaitz. *Belarraren ahoa*, Alberdania.
- (2006) Zaldua, Iban. *Etorkizuna*, Alberdania.
- (2007) Montoia, Xabier. *Euskal Hiria sutan*, Elkar.
- (2008) Muñoz, Jokin. *Antzararen bidea*, Alberdania.
- (2009) Lete, Xabier. *Egunsentiaren esku izoztuak*, Pamiela.

- (2010) Etxegeien, Fermín. *Autokarabana*. Pamiela.
(2011) Apalategi, Ur. *Fikzioaren Izterak*, Susa.
(2012) Cano, Harkaitz. *Twist*, Susa.
(2013) Saizarbitoria, Ramón. *Martutene*. Erein
(2014) Atxaga, Bernardo. *Nevadako egunak*. Pamiela
(2015) ...
(2016) Garde Iriarte, Luis. *Ehiztariaren isilaldia*. Pamiela

Irabazlea - Ganador: **Asier Serrano**
Izenburua - Título: ***Linbotarrak***
Argitaletxea - Editorial: **Pamiela**



EUSKADI LITERATURA SARIA
GAZTELANIAZKO LITERATURA
2017

Epaimahaia

- Gabriela Ybarra, epaimahaiburua
- María Eugenia Salaverri, epaimahaikidea
- Isabel Muguruza, epaimahaikidea
- Iñaki Esteban, epaimahaikidea
- Javier Cámaras, epaimahaikidea

Irabazlea

Irabazlea: Fernando Aramburu
Titulua: *Patria*
Argitaletxea: Tusquets Editorial

18.000 euroko saria eta 4.000 euro, lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimahaiaik ikusitako merituak

Epaimahaiaik erabaki du 2017ko Euskadi Literatura Saria, gaztelaniazko modalitatean, *Patria* Fernando Arambururen lanari ematea. Lanak harritu egin gaitu, erakusten duen anbizioagatik eta azken berrogei urteotako euskal gizartea zehaztasun handiz irudikatzen duelako. Eleberri honetan, Aramburuk narrazio-tresnak oso ongi ezagutzen dituela erakusten du; nahiz eta historiak pertsonaia ugari dituen eta urte askoko historia den, tramaren erritmoa arina da, eta familia protagonisten gainekeko interesa ez da une batean ere ahultzen. Epaimahaia ere poztu egin da *Patria* lanak oso harrera ona izan duelako; izan ere, erakusten du kalitateko literatura kritikoak oraindik transzendentzia soziala duten eztabaidak eragin ditzakeela eta gure historia hobeto ezagutzen lagundi dezakeela.

Fernando Aramburu

Donostia, 1959

Hispaniar Filologiako lizenziatura da, Zaragozako Unibertsitatean; 1985etik Alemanian bizi da. CLOC Historias de Arte y Desastre taldeko kide izan zen. Honako eleberri hauek idatzi ditu: *Fuegos con limón* (1996); *Los ojos vacíos* (2000) -eleberri horrek, *Bami sin sombra* (2005) eta *La gran Marivián* (2013) lanek Trilogía de Antíbula osatzen dute-; *El trompetista del Utopía* (2003), *Viaje con Clara por Alemania* (2010), *Años lentos* (2012, VII. Tusquets Editores de Novela saria eta Libreros de Madrid saria) eta *Ávidas pretensiones* (Biblioteca Breve 2014 saria). Ipuingile gisa, era

berean, honako bolumen hauek argitaratu ditu: *Los peces de la amargura* (2006, XI. Mario Vargas Llosa NH saria, IV. Dulce Chacón saria eta Real Academia Española 2008ko saria) eta *El vigilante del fiordo* (2011).

Patria

ETAk armak utzi dituela iragartzen duen egunean, Bittori hilerrira doa, terroristek hil zuten Txato senarraren hilobiari kontatzeko lehen bizileku zuten etxera bueltatzea erabaki duela. Bizi ahal izango da bere bizitza eta familiarena nahasi zuen atentatu horren aurretik eta ondoren jazarri zutenekin? Jakin ahal izango du zein izan zen egin euritsu batean, bere garraio-enpresatik itzultzean, senarra eraile zuen txanoduna? Ezkutuan heltzen bada ere, Bittori agertzeak herriaren lasaitasun faltsua asaldatuko du, batik bat Miren auzokidearena; Miren lagun mina izan zen beste sasoi batean, Joxe Mariren ama, kartzelan sartu zuten terroristaren eta Bittoriren ikara handienen susmagarriaren ama. Zer gertatu zen bi emakume horien artean? Zerk pozoitu du beren seme-alaben eta senaren bizitza, iraganean oso lotuta egon zirela kontuan hartuta? Kraterra izan zenaren aurretik eta ondoren, alegia, Txaroren heriotzaren aurretik eta ondoren, beren bizitzen historia goriak kontatzen digu ahanztea ezinezkoa dela eta fanatismo politikoak hautsi duen erkidegoan barkatu beharra dagoela; urradura disimilatuekin eta uste sendo apurtezinekin hitz egiten du, zauri eta ausardiarekin.

Aurreko edizioetako irabazleak

- (1997) Ugarte, Pedro. *Los cuerpos de las nadadoras*, Ed. Anagrama.
- (1998) Fernández de la Sota, José. *Todos los santos*, Ed. Hiperión.
- (1999) Atxaga, Bernardo. *Lista de locos y otros alfabetos*, Siruela.
- (2000) Díaz-Mas, Paloma. *La tierra fértil*, Ed. Anagrama.
- (2001) Aramburu, Fernando. *Los ojos vacíos*, Tusquets editores.
- (2002) González San Martín. Miguel, Pobenéses, Bassarai.
- (2003) Altarriba, Antonio. *La memoria de la nieve*, Espasa narrativa.
- (2004) Gil Bera, Eduardo. *Historia de las malas ideas*, Destino.
- (2005) Pinilla, Ramiro. *Verdes Valles, Colinas Rojas. 1. La tierra convulsa*, Tusquets.
- (2006) De Dios, Javier. *Comida para peces*, Hiru.
- (2007) Bas, Juan. *Voracidad*, Ediciones B.
- (2008) Leguineche, Manu. *El club de los faltos de cariño*, Seix Barral.
- (2009) Etxenike, Luisa. *El ángulo ciego*, Bruguera.
- (2010) Fernández De la Sota, José. *Vacilación*, Bassarai.
- (2011) Bilbao, Jon. *Bajo el influjo del cometa*, Salto de página.
- (2012) Márquez, Juan Carlos. *Tangram*, Salto de página.
- (2013) Pinilla, Ramiro. *Aquella edad inolvidable*, Tusquets Editores.
- (2014) Estornés, Idoia. *Cómo pudo pasarnos esto*, Erein.
- (2015) Olmos, Martín. *Escrito en negro*, Pepitas de Calabaza.
- (2016) Ybarra Pasch, Gabriela. *El Comensal*, Caballo de Troya.

PREMIOS EUSKADI DE LITERATURA
LITERATURA EN CASTELLANO
2017

Jurado

- Gabriela Ybarra, presidenta del jurado
- María Eugenia Salaverri, vocal
- Isabel Muguruza, vocal
- Iñaki Esteban, vocal
- Javier Cámara, vocal

Premio y premiado

Autora: Fernando Aramburu
Título: *Patria*
Editorial: Tusquets Editores

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado

El jurado ha decidido otorgar el Premio Euskadi de Literatura en castellano 2017 a *Patria*, de Fernando Aramburu. Una obra que nos ha sorprendido por su ambición y por la exhaustividad con la que retrata la sociedad vasca de los últimos cuarenta años. En esta novela, Aramburu demuestra un gran dominio de las herramientas narrativas; a pesar de la cantidad de personajes y del número de años que abarca la historia, el ritmo de la trama es ágil y el interés por las familias protagonistas nunca decrece. El jurado también se alegra por la excelente recepción de *Patria* porque demuestra que la literatura crítica de calidad aún puede generar debates con trascendencia social y ayudarnos a comprender mejor nuestra historia.

Fernando Aramburu

San Sebastián, 1959

Es licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Zaragoza y desde 1985 reside en Alemania. Fue miembro del Grupo CLOC de Arte y Desastre. Es autor de las novelas *Fuegos con limón* (1996), *Los ojos vacíos* (2000), que junto con *Bami sin sombra* (2005) y *La gran Marivián* (2013) conforman la *Trilogía de Antíbula*, *El trompetista del Utopía* (2003), *Viaje con Clara por Alemania* (2010), *Años lentos* (2012, VII Premio Tusquets Editores de Novela y premio de los Libreros de Madrid) y *Ávidas pretensiones* (Premio Biblioteca Breve 2014). Como cuentista ha publicado asimismo los volúmenes *Los peces de la amargura* (2006, XI Premio Mario Vargas Llosa

NH, IV Premio Dulce Chacón y Premio Real Academia Española 2008) y *El vigilante del fiordo* (2011).

Patria

El día en que ETA anuncia el abandono de las armas, Bittori se dirige al cementerio para contarle a la tumba de su marido el Txato, asesinado por los terroristas, que ha decidido volver a la casa donde vivieron. ¿Podrá convivir con quienes la acosaren antes y después del atentado que trastocó su vida y la de su familia? ¿Podrá saber quién fue el encapuchado que un día lluvioso mató a su marido, cuando volvía de su empresa de trasnportes? Por más que llegue a escondidas, la presencia de Bittori alterará la falsa tranquilidad del pueblo, sobre todo de su vecina Miren, amiga íntima en otro tiempo, y madre de Joxe Mari, un terrorista encarcelado y sospechoso de los peores temores de Bittrori. ¿Qué pasó entre esas dos mujeres? ¿Qué ha envenenado la vida de sus hijos y sus maridos, tan unidos en el pasado? Con sus desgarros disimulados y sus convicciones inquebrantables, con sus heridas y sus valentías, la historia incandescente de sus vidas antes y después del cráter que fue la muerte del Txato, nos habla de la imposibilidad de olvidar y de la necesidad de perdón en una comunidad rota por el fanatismo político.

Ganadores en las anteriores ediciones del premio

- (1997) Ugarte, Pedro. *Los cuerpos de las nadadoras*, Ed. Anagrama.
- (1998) Fernández de la Sota, José. *Todos los santos*, Ed. Hiperión.
- (1999) Atxaga, Bernardo. *Lista de locos y otros alfabetos*, Siruela.
- (2000) Díaz-Mas, Paloma. *La tierra fértil*, Ed. Anagrama.
- (2001) Aramburu, Fernando. *Los ojos vacíos*, Tusquets editores.
- (2002) González San Martín, Miguel. *Pobeneses*, Bassarai.
- (2003) Altarriba, Antonio. *La memoria de la nieve*, Espasa narrativa.
- (2004) Gil Bera, Eduardo. *Historia de las malas ideas*, Destino.
- (2005) Pinilla, Ramiro. *Verdes Valles, Colinas Rojas. 1. La tierra convulsa*, Tusquets.
- (2006) De Dios, Javier. *Comida para peces*, Hiru.
- (2007) Bas, Juan. *Voracidad*, Ediciones B.
- (2008) Leguineche, Manu. *El club de los faltos de cariño*, Seix Barral.
- (2009) Etxenike, Luisa. *El ángulo ciego*, Bruguera.
- (2010) Fernández De la Sota, José. *Vacilación*, Bassarai.
- (2011) Bilbao, Jon. *Bajo el influjo del cometa*, Salto de página.
- (2012) Márquez, Juan Carlos. *Tangram*, Salto de página.
- (2013) Pinilla, Ramiro. *Aquella edad inolvidable*, Tusquets Editores.
- (2014) Estornés, Idoia. *Cómo pudo pasarnos esto*, Erein
- (2015) Olmos, Martín. *Escrito en negro*, Pepitas de Calabaza
- (2016) Ybarra Pasch, Gabriela. *El Comensal*, Caballo de Troya.

Irabazlea - Ganador:

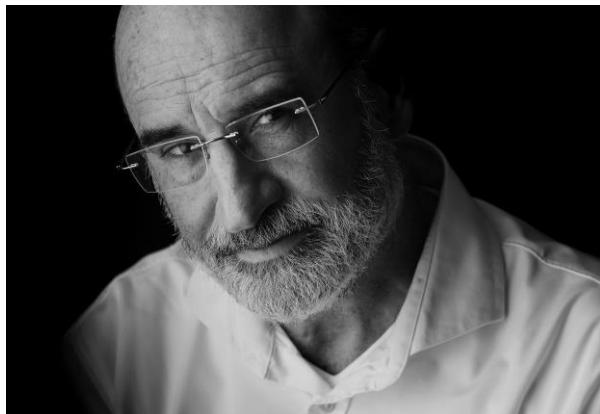
Fernando Aramburu

Izenburua - Título:

Patria

Argitaletxea - Editorial:

Tusquets editores



Fernando Aramburu
PATRIA

colección andanzas



EUSKADI LITERATURA SARIAK
EUSKARAZKO SAIKAERA
2017

Epaimahaia

- Mitxelko Uranga epaimahaiburua
- Pako Aristi epaimahaikidea
- Monika Madinabeitia epaimahaikidea
- Agurtzane Elordui epaimahaikidea
- Alberto López epaimahaikidea

Irabazlea eta sariaren nolakoa

Irabazlea:	Arantxa Urretabizkaia
Izenburua:	<i>Bidean ikasia</i>
Argitaletxea:	Pamiela

18.000 euroko saria eta 4.000 euroko lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimahaiak ikusitako merituak

Euskal Herriaren historia garaikidean, tamalez, pil-pilean dagoen gai bat heldu dio Arantxa Urretabizkaiak bere liburuan: Hondarribiko alardeari. Arazoa barrutik eta bere ondorio larri guztiekin ezagutu duenaren lekukotza eskaintzen du, askotan entzun dugun eta harritu gaituen esaldi bat erantzuna eskainiz: ‘Zu ez zara hemengoa eta ez ezin duzu ulertu zer gertatzen den’.

Kronika eta lekukotza lazgarria eskaintzen du Urretabizkaiak liburuan, alarde parekidearen hastapenetatik hasita euskal gizartearentzat modu ulertzinean hogeい urtez luzatu den auziari buruz, berdintasunaren aldeko borroka kontatuz eta askotan tradizioari zaion atxikimendu irrazionalaren testuinguruan txertatuz gertaerak.

Kontatzen duena gogorra izanik ere, idazkera samurra da, ez da gorrotoa edo herra bere abiapuntu eta jomuga, baizik eta justizia nahia, logikaren garaipena, norbanakoen sentimenduen deskribapena eta asaldura kolektibo baten isla. Sakona mamian, idazkera aratz eta joria forman, heldutasun betean erreälitateari bere osotasun guztian begiratzen jakin duen idazlearen emaitza da liburua, zimiko eragilea askotan, harrigarria bestetuetan, gertakizunaren klabeak marko historikoan paratzen ditu, esparru sozio-ekonomikoan eta giza harremanen eremu emozionalean.

Aztertu du, baita ere, erakunde ezberdinen papera, prentsaren eragina, nobela bat bezala irakurtzen den kontakizuna osatuz, baina irakurleak zerbait erreala, hurbila eta urtero errepikatzen dena dela inoiz ahalten ez duelarik, edozein generotako literatura onak duen goi-helburua bete-betean erdietsiz: irakurlea asaldatzea, antzaldatzea, baina prosa eder batekin laztantza eta gai baten inguruan argi egitea.

Aurten utzi dio Urretabizkaiak alardean irteteari, eta esperientzia gogor baten testamendua utzi digu liburu honetan, berak alardean orain arte egin duen ibilbidea liburuak egin dezan hemendik aurrera irakurle bakoitzaren baitan, gogora ekarriz, baita ere, oraindik konpondu ez den auzi baten aurrean gaudela. Katarsi moduko bat da literatura sarritan, minbera dauden zaurientzat ukendu. Urretabizkaiaren liburu hau gerta bedi arazo bat konpontzeko esparru partekatua, enpatikoa, bakebidearen erresuma.

Arantxa Urretabizkai

1947, Donostia

Kazetari lanbidez, prentsa idatzian, irratian nahiz telebistan egiten du lan. Idazle gisa poesia idazten hasi zen eta eleberriekin jarraitu. Azken atal honetan, *Zergatik Panpox* (Hordago, 1979), *Koaderno gorria* (Erein, 1998), *3 Mariak* (Erein, 2010), *Zuri-beltzeko argazkiak* (Pamiela, 2014) dira lanik ezagunenak, horiek guztiak gaztelaniaz eta beste hainbat hizkuntzatan argitaratuak.

Maitasunaren magalean poema liburuarekin lortu zuen Kritika saria 1982an eta *3 Mariak* eleberriarekin sari bera 2010ean.

Bidean ikasia

Inor gutxik izango du kalean ahoz gora iraindua izateko ohitura. Inor gutxi dago horretarako prestatua. Iraintzaileak ere ez du seguru asko ohitura hori, baina ekintzek frogatzen dute hobekiago egokitzen dela iraintzailea egoera berrira, berak sortua delako egoera hori, berak aukeratu duelako ekintza.

Iraintzen duenak uste du, iraindua mintzeko ahalmenaz gain, iraindua umiltzeako boterea ere baduela. Kalean, zuk ezagutzen ez duzun gizon gazte batek puta esaten badizu, ez da atsegina, noski. Baina irain berak zure semearen edo bikotekidearen ahotan eragin desberdina luke. Semearenak umilduko zintuzke, kaleko gaztearenak, agian ez. Lastima ere senti dezakezu iraintzailearekiko.

... Irainaren ezpatak bi aho ditu, eta bigarrenak iraingilea zauritzen du.

Aurreko edizioetako irabazleak

- (2010) Azurmendi Otaegi, Joxe. Azken egunak Gandiagarekin, Elkar.
- (2011) Sarriónaindia, Joseba. *Moroak gara behelaino artean?*, Pamiela.
- (2012) Mujika Iraola, Inazio. *Xabier Lete (Auto)biografia bat*, Alberdania.
- (2013) Sudupe Martija, Jon. *Oi Europa!*, UPV/EHU.
- (2014) Gabilondo Alberdi, Joseba. *New York Martutene*, UPV/EHU.
- (2015) Azurmendi Otaegi, Joxe. *Historia, arraza, nazioa*, Elkar.
- (2016) Uranga Álvarez, Mitxelko. *Tartaroa. Mina, boterea eta egia*, Pamiela.

**PREMIOS EUSKADI DE LITERATURA
ENSAYO EN EUSKERA
2017**

Jurado

- Mitxelko Uranga, presidente del jurado
- Pako Aristi, vocal
- Monika Madinabeitia, vocal
- Agurtzane Elordui, vocal
- Alberto López, vocal

Premio y premiada

Premiada: Arantxa Urretabizkaia
Título: *Bidean ikasia*
Editorial: Pamiela

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado

Arantxa Urretabizkaia en su libro ha abordado un tema que en la historia contemporánea de Euskal Herria, desgraciadamente, está muy de actualidad: el alarde de Hondarribia. Ofrece el testimonio de quien conoce el problema desde dentro con todas sus graves consecuencias, respondiendo a una frase que muchas veces hemos escuchado y que nos sorprende: "Tú no eres de aquí y no puedes entender lo que sucede".

Urretabizkaia ofrece en el libro una crónica y un testimonio desgarrador, comenzando desde los orígenes del alarde igualitario, sobre esta disputa que para la sociedad vasca se ha alargado, incomprensiblemente, veinte años; cuenta la lucha a favor de la igualdad y sitúa los sucesos en un contexto de apego irracional que a menudo se tiene hacia la tradición.

Si bien lo que relata es duro, la escritura es suave; el odio o el rencor no son ni el punto de partida ni la meta, lo son el deseo de justicia, el triunfo de la lógica, la descripción de los sentimientos individuales y el reflejo de una agitación colectiva. Profundo en el fundamento, con una escritura limpida y rica, el libro es el logro de una escritora que ha sabido mirar a la realidad en su conjunto con total madurez; muchas veces causante de inquietudes, otras veces sorprendente, las claves del suceso las sitúa en el marco histórico, en el marco socioeconómico y en el ámbito emocional de las relaciones humanas.

Del mismo modo, ha analizado el papel de las diferentes entidades, la influencia de la prensa, completando un relato con una lectura a modo de novela, que sin embargo no hace olvidar al lector que es un hecho real, cercano y que se repite todos los años, logrando completamente el objetivo principal de toda buena literatura de cualquier género: alterar, transformar al lector, pero acariciarlo con una prosa excelente y arrojar luz sobre un tema.

Este año Urretabizkaia ha dejado de participar en el alarde, y nos deja en este libro el testimonio de una dura experiencia, para que el recorrido realizado por ella hasta ahora en el alarde, en adelante lo continúe el libro en el interior de cada lector, recordando, de igual modo, que estamos ante una disputa todavía no resuelta. A menudo la literatura es como una catarsis, un alivio para las heridas que aún escuecen. Sea este libro de Urretabizkaia el espacio compartido, empático, para la resolución de este problema; el reino del camino hacia la paz.

Arantxa Urretabizkaia

1947, San Sebastián

De profesión periodista, trabaja tanto en prensa escrita, como en radio y televisión. Como escritora, comenzó a escribir poesía y continuó haciendo novelas. En ese último apartado, *Zergatik Panpox* (Hordago, 1979), *Koaderno gorria* (Erein, 1998), *3 Mariak* (Erein, 2010), *Zuri-beltzko argazkiak* (Pamiela, 2014) son sus obras más conocidas; todas ellas publicadas también en español y otros idiomas.

Con el libro de poemas *Maitasunaren magalean* logró el Premio de la Crítica en 1982 y con la novela *3 Mariak* el mismo premio en 2010.

Bidean ikasia

Poca gente debe estar acostumbrada a ser ofendida en voz alta por la calle. Poca gente está preparada para ello. Tampoco el ofensor tendrá esa costumbre, seguramente, pero los actos demuestran que el ofensor se adapta mejor a la nueva situación, ya que él ha generado dicha situación, y porque él ha elegido dicha acción.

El que ofende cree que, además de la capacidad para herir al ofendido, también tiene el poder de humillarlo. Si un señor joven y desconocido te dice puta cuando vas por la calle, no es agradable, evidentemente. Pero el mismo insulto en boca de tu hijo o pareja tendría un efecto diferente. En boca de tu hijo te humillaría; en boca de un joven de la calle, probablemente no. También podrías sentir lástima hacia el ofensor.

... La espada de la ofensa tiene dos filos, y el segundo hiere al ofensor.

Ganadores en las anteriores ediciones del premio

(2010) Azurmendi Otaegi, Joxe. Azken egunak Gandiagarekin, Elkar.

- (2011) Sarrionaindia, Joseba. *Moroak gara behelaino artean?*, Pamiela.
(2012) Mujika Iraola, Inazio. *Xabier Lete (Auto)biografía bat*. Alberdania.
(2013) Sudupe Martija, Jon. *Oi Europa!*, UPV/EHU.
(2014) Gabilondo Alberdi, Joseba. *New York Martutene*, UPV/EHU.
(2015) Azurmendi Otaegi, Joxe. *Historia, arraza, nazioa*, Elkar.
(2016) Uranga Álvarez, Mitxelko. *Tartaroa. Mina, boterea eta egia*, Pamiela.

Irabazlea - Ganadora: **Arantxa Urretabizkaia**
Izenburua - Título: **Bidean ikasia**
Argitaletxea - Editorial **Pamiela**

